



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/44/92
S/20418
24 de enero de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo cuarto período de sesiones
LA SITUACION EN KAMPUCHEA
EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD
INTERNACIONAL
ARREGLO PACIFICO DE CONTROVERSIAS ENTRE
ESTADOS

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo cuarto año

Carta de fecha 24 de enero de 1989 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Kampuchea Democrática ante las
Naciones Unidas

Con referencia a la carta del Excmo. Sr. Khieu Samphan, Vicepresidente de Kampuchea Democrática encargado de las Relaciones Exteriores, de fecha 4 de enero de 1989, que le remití el 20 de enero de 1989 tengo el honor de solicitarle que tenga a bien hacer distribuir la carta mencionada y sus anexos como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas titulados "La situación en Kampuchea", "Examen de la aplicación de la Declaración sobre el fortalecimiento de la seguridad internacional" y "Arreglo pacífico de controversias entre Estados", y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) THIOUNN Prasith
Representante Permanente

Anexo

CARTA DEL VICEPRESIDENTE DE KAMPUCHEA DEMOCRATICA ENCARGADO DE
LAS RELACIONES EXTERIORES, DE FECHA 4 DE ENERO DE 1989

Tengo el honor de señalar a su elevada atención la extremada gravedad de las medidas mencionadas a continuación que ha adoptado la República Socialista de Viet Nam en Kampuchea:

1. La República Socialista de Viet Nam, agresor y ocupante de Kampuchea, en la actualidad expide, en lugar de su administración fantoche de Phnom Penh, certificados de nacionalidad kampucheana a los colonos vietnamitas instalados en Kampuchea desde fines de 1978, época de la invasión vietnamita. En la actualidad hay cerca de 1 millón de colonos vietnamitas en Kampuchea. La República Socialista de Viet Nam continúa enviando colonos a Kampuchea y entregándoles sucesivamente certificados de nacionalidad kampucheana.
2. La República Socialista de Viet Nam obliga a los soldados vietnamitas a aprender la lengua khmer para incorporarlos en las denominadas "unidades khmer" del ejército del régimen fantoche de Phnom Penh. Se organizan sistemáticamente cursos de lengua khmer y se dan clases a grupos integrados de varias centenas de soldados vietnamitas cada vez, particularmente en Phnom Penh, en la escuela Ang Chan (antiguamente escuela Bak Teuk) y en las ciudades provinciales de Battambang y Kompong Chhnang.

Actualmente los soldados vietnamitas que hablan khmer con fuerte dejo vietnamita son los únicos que integran unidades enteras de "soldados khmer" o se incorporan en otras unidades del ejército fantoche.

Tengo el honor de remitirle adjuntos algunos testimonios de soldados y colonos vietnamitas instalados en Kampuchea en los que se atestiguan los hechos mencionados en párrafos anteriores.

Las dos medidas que se mencionan a continuación constituyen una amenaza de mucha gravedad para la supervivencia nacional de Kampuchea, así como para la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental y en la región de Asia y el Pacífico. En efecto:

1. Tienden a engañar a la comunidad internacional haciéndole creer que la República Socialista de Viet Nam está en proceso de retirar sus tropas de Kampuchea. En la realidad, sin embargo, en los campos de batalla las fuerzas de agresión vietnamita no se han retirado ni siquiera un palmo. Los combates entre las fuerzas de agresión vietnamitas y las fuerzas patrióticas kampucheanas son muy encarnizados a lo largo de la frontera occidental y en todo el interior de Kampuchea.

En el plano internacional, la República Socialista de Viet Nam y sus partidarios formulan declaraciones engañosas según las cuales Viet Nam procede a realizar retiradas parciales de sus fuerzas de Kampuchea aunque en la práctica los ocupantes vietnamitas persiguen activamente la aplicación de las medidas mencionadas en párrafos anteriores.

/...

2. Cuando hace que sus soldados se disfrazen de "soldados khmer" del ejército fantoche y cuando transforma a sus colonos en Kampuchea en "khmers", la República Socialista de Viet Nam se empeña en aplicar su política de anexión de Kampuchea en la "Federación indochina" vietnamita.

Estas dos medidas graves adoptadas por la República Socialista de Viet Nam constituyen un importante obstáculo para una solución política del problema de Kampuchea. Prolongan la guerra en Kampuchea y mantienen la tirantez en el Asia sudoriental y en la región de Asia y el Pacífico.

En consecuencia, tengo el honor de solicitar a Vuestra Excelencia que tenga a bien señalar estas informaciones a la atención del Consejo de Seguridad y de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, y adoptar todas las disposiciones apropiadas para poner fin a las medidas que aplica la República Socialista de Viet Nam en Kampuchea.

En esta oportunidad, quisiera recordar que el Gobierno de Coalición de Kampuchea Democrática ha declarado en repetidas oportunidades que considera nulos y sin valor todos los tratados, los acuerdos y las convenciones firmados por el régimen fantoche de Phnom Penh, así como todas las medidas adoptadas en Kampuchea por la República Socialista de Viet Nam y el régimen fantoche de Phnom Penh tales como la expedición de certificados de nacionalidad kampuchea a los colonos vietnamitas instalados en Kampuchea.

Como es de conocimiento de Vuestra Excelencia, el Gobierno de Coalición de Kampuchea Democrática; Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk; el Excelentísimo Sr. Son Sann, Primer Ministro del Gobierno de Coalición de Kampuchea Democrática, y yo personalmente, en beneficio de todas las partes interesadas y en bien de la paz, la seguridad y la estabilidad del Asia sudoriental y de la región de Asia y el Pacífico, hemos formulado propuestas razonables para una solución política integral, justa y duradera del problema de Kampuchea, entre ellas las siguientes:

- El plan de paz de ocho puntos de 17 de marzo de 1986 y la declaración del Gobierno de Coalición de Kampuchea Democrática formulada el 25 de junio de 1988.
- La propuesta para una solución política integral del problema de Kampuchea formulada por Kampuchea Democrática el 15 de agosto de 1988 y su posición de 11 puntos, de fecha 1° de noviembre de 1988.
- La propuesta reciente de cinco puntos, de fecha 27 de noviembre de 1988, de Su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk, propuesta a la que el Gobierno de Coalición de Kampuchea Democrática ha prestado su total apoyo en su comunicado de prensa de 23 de diciembre de 1988.

Lamentablemente, la República Socialista de Viet Nam ha rechazado todas estas propuestas, lo que impide hasta el momento toda solución política del problema de Kampuchea.

(Firmado) KHIEU Samphan
Vicepresidente de Kampuchea Democrática
encargado de las Relaciones Exteriores

/...

Anexo I

TESTIMONIO DEL SOLDADO VIETNAMITA LE THUONG, NACIDO EL 1° DE ENERO DE 1960, ORIGINARIO DE LA CIUDAD DE HUE, PROVINCIA DE BINH TRI THIEN, Y RESIDENTE EN LA CIUDAD DE HO CHI MINH

"Mi padre se llama Lê Phung, tiene 60 años. Mi madre se llama Nguyen Thilet, tiene 59 años. El 15 de julio de 1987, los dirigentes de Hanoi me hicieron detener en mi casa y fui llevado a Dorig Tam, en el centro de entrenamiento militar, donde aprendí durante tres meses el arte militar y el manejo de los fusiles modelo AK, en la división 868. Después del entrenamiento militar, fui enviado a Kampuchea. Fui destacado en Phnom Penh y Battambang. En la división 330 se me destinó al grupo 2 de la sección 4, compañía 6 del batallón 9, regimiento 3 de la división 330, en el frente de Samlaut.



En Kampuchea, cada día mueren o son heridos muchos soldados vietnamitas durante los ataques lanzados por el Ejército Nacional de Kampuchea Democrática (ENKD). Aquí, en el frente de Samlaut (frontera occidental de Kampuchea), han muerto de paludismo muchos soldados vietnamitas, como resultado de la falta de medicamentos y de alimentación. El 10 de agosto de 1988 fui destinado al regimiento 2, en el frente de Ta Sanh, para participar en una gran operación militar. Fui hecho prisionero del Ejército Nacional de Kampuchea Democrática en noviembre de 1988, entre Tuk Soc y la colina 271. El ENKD me envió a las zonas liberadas, donde recibí los cuidados necesarios, incluidos ropa y alimentos.

Cuando estaba en el ejército, muchos soldados vietnamitas del regimiento 2 de Phnom Penh fueron enviados a aprender la lengua khmer. Después de haber aprendido el khmer, algunos fueron destinados a servicios administrativos en las aldeas, los distritos y las provincias, mientras que otros fueron destinados a las unidades de soldados khmer en el ejército de Heng Samrin (ejército de la administración títere de Phnom Penh - NDLR), en las brigadas 92 y 93. Únicamente cambiaron de uniforme. Esta es una medida cínica de los dirigentes de Hanoi para engañar a la comunidad internacional. En cuanto a las retiradas de tropas, se permitió retornar a Viet Nam únicamente a los heridos y los inválidos. Aparte de eso, no se trataba sino de desplazamientos de las tropas del frente hacia la retaguardia, o viceversa.

La destinación de soldados vietnamitas a las unidades del ejército de Heng Samrin, como en las brigadas 92 y 93, tiene por objeto continuar la ocupación de Kampuchea e incorporar Kampuchea y Laos a la Federación indochina. Esta medida apunta igualmente a prepararse para la posibilidad de elecciones en Kampuchea.

Los dirigentes de Hanoi enviaron asimismo a un gran número de vietnamitas a instalarse en Kampuchea. Estos colonos vietnamitas son obreros de la construcción, vendedores ambulantes, carpinteros o pequeños comerciantes, pero se encuentran secretamente organizados y se reúnen cada mes o cada quincena; han adquirido la nacionalidad khmer y tienen los mismos derechos de los khmer. Están organizados en grupos de 'vietnamitas patriotas pro Kampuchea'. Estos vietnamitas están dispuestos a participar en las posibles elecciones organizadas por los cuatro partidos de Kampuchea.

Los dirigentes de Hanoi han dicho que retirarán las fuerzas vietnamitas a 30 kilómetros de la frontera occidental, pero de hecho, no las han retirado. Han dicho que retirarán a 50.000 soldados vietnamitas de Kampuchea, pero en la realidad no han efectuado esa retirada. Por otra parte, siguen llevando a vietnamitas para enviarlos a Kampuchea. Todo esto lo he visto y he escuchado yo mismo."

Anexo II

TESTIMONIO DEL SOLDADO VIETNAMITA, HUYNH VAN MONG, NACIDO EN 1945,
EN TIEN BINH, DISTRITO DE BA TRI, PROVINCIA DE BEN TRE

"Llegué a Kampuchea el 12 de enero de 1988.

1. En el campo al que he sido destinado, no se levanta una bandera vietnamita sino la bandera de Heng Samrin.
2. Los soldados vietnamitas llevan el uniforme del ejército khmer (NDLR - ejército del régimen títere), han aprendido el idioma khmer en la escuela Borei Keila (complejo deportivo) y en la escuela Bak Touk (en Phnom Penh). No deben hablar vietnamita. Deben hablar khmer.
3. Siguen llegando a Kampuchea colonos vietnamitas. Su número aumenta sin cesar. Se instalan desde Chhbar Ampeou y el puente Monivong hasta el mercado del depósito (cerca del Estadio Olímpico). Están organizados en varios grupos llamados 'grupos de vietnamitas patriotas pro Kampuchea'. Esos colonos vietnamitas se reúnen cada semana. Van armados y deben mantener en secreto su organización. Ocurre lo mismo en las provincias de Kampuchea. Todos esos colonos vietnamitas tienen la nacionalidad khmer. Algunos son carpinteros, otros albañiles, muchos trabajan con rickshaws o recogen botellas usadas."



Anexo III

TESTIMONIO DEL COLONO VIETNAMITA, HO TAC KHA, INSTALADO EN KAMPUCHEA

De 28 años, del cuarto barrio de la ciudad de Rat Xu, distrito de Kien Thanh, provincia de Rach Gia (Viet Nam del Sur).

"Llegué a Kampuchea el 28 de julio de 1988. Estuve en Phnom Penh, Kompong Chhnang y Battambang.

1. Respecto de los soldados vietnamitas disfrazados de soldados khmers (del ejército títere):

- En la capital Phnom Penh:

En los puestos de control, los soldados vietnamitas uniformados como soldados khmers (del ejército títere), hablan khmer entre sí. En la Escuela Técnica cerca del depósito de carburante, se encuentra un gran cuartel vietnamita, el cuartel No. 16, importante centro de reagrupamiento de los soldados vietnamitas recién llegados de Viet Nam y que esperan a ser destinados a los diversos campos de batalla de Kampuchea.

- En Kompong Chhnang:

Hay unos 1.200 soldados vietnamitas uniformados como soldados khmer y destacados junto con soldados khmer (del ejército títere), en las posiciones situadas a lo largo de los 3 kilómetros del camino que une la ciudad con el campo de aviación. Esos soldados vietnamitas hablan khmer. En esas posiciones hay un estricto control de entradas y salidas.

2. Respecto de los colonos vietnamitas provistos de la tarjeta de identidad de nacionalidad khmer:

- En Phnom Penh:

Los colonos vietnamitas viven a lo largo del río Tonlé Sap, desde el puente de Chrui Changvar, hasta el Kilómetro 6, al lado del cuartel No. 16. Están organizados en grupos o en manzanas de 100 personas cada una, y están secretamente armados. Otros se han instalado en el Mercado Viejo. Al norte y al sur del puente Chrui Changvar, a lo largo del río Tonlé Sap, los colonos vietnamitas han construido un gran número de viviendas.



- En Battambang:

A la orilla del río y cerca del Viejo Mercado, no lejos de la ciudad, existe un gran cuartel de soldados vietnamitas que serán destinados a los campos de batalla al oeste de Kampuchea. Muchos colonos vietnamitas viven cerca de este cuartel. Se han organizado secretamente y están armados. Constituyen de hecho una fuerza auxiliar de los soldados vietnamitas del cuartel. Se reúnen una vez por semana. Forman parte de la 'asociación de vietnamitas patriotas pro Kampuchea', y tienen la nacionalidad khmer. Pagan cuotas mensuales.

- En Kompong Chhnang:

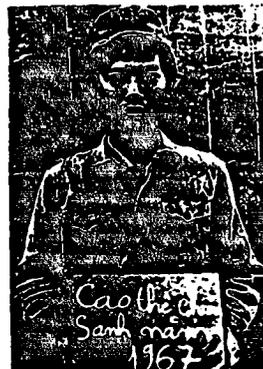
Muchos colonos vietnamitas viven a lo largo de la carretera nacional, en la estación y en el mercado de la ciudad. Se encuentran organizados como en Battambang. Los colonos vietnamitas instalados en Kampuchea pueden circular libremente por todas partes. Los soldados khmers (del ejército títere) no tienen autoridad alguna sobre ellos. Esos colonos vietnamitas son obreros de la construcción, vendedores de helados, pequeños comerciantes, conductores de rickshaws o recogedores de botellas usadas, etc. Secretamente, pertenecen a organizaciones políticas y militares. Muchos de ellos han recibido la nacionalidad khmer y aprenden a hablar el idioma khmer."

Anexo IV

TESTIMONIO DEL SOLDADO VIETNAMITA CAO THE CHIEN, HABITANTE DE DONG GIUA,
ALDEA DE TRUNG THAI, DISTRITO DE AU BIEN, PROVINCIA DE KIEN GIANG

"Mi padre se llama Cao Van Bùn y mi madre Ly Thi Tho. Tienen dos hijos y una hija y son cultivadores de arroz.

Los dirigentes de Hanoi han arrestado a mi madre y confiscado todos sus bienes. Me obligaron a ingresar en el ejército el 21 de febrero de 1988. Después de cuatro meses de entrenamiento militar en Dong Tâm, en la división 868, me enviaron a Kampuchea el 21 de junio de 1988 por vía de Tay Ninh. Después de una noche en la guarnición No. 16 en Phnom Penh en la zona del Kilómetro 6, una noche en Pursat y una noche en Battambang, me destinaron a la división 330 del regimiento 3 del batallón 7 de la compañía 3. Casi todos los días hacen realizar operaciones de limpieza durante las cuales muchos soldados vietnamitas resultaron muertos. Por otra parte muchos soldados vietnamitas han muerto de paludismo y el Ejército Nacional de Kampuchea Democrática (ENKD) nos bombardea todos los días. Durante un combate el Ejército Nacional de Kampuchea Democrática me hizo prisionero el 21 de octubre de 1988 y posteriormente me envió a las zonas liberadas donde fui bien tratado y recibí la atención médica y los alimentos necesarios.



En Kampuchea, al igual que en las provincias de Pursat, Battambang, Kompong Chhnang, los colonos vietnamitas llegan en cantidades cada vez mayores. Se los organiza en 'grupos de vietnamitas patrióticos partidarios de Kampuchea'. Se les proporcionan armamentos y celebran reuniones todos los meses o todas las semanas. Su objetivo es la Federación indochina que comprende Viet Nam, Laos y Kampuchea. Muchos han recibido ya la nacionalidad khmer y están dispuestos a participar eventualmente en elecciones para votar a favor de Heng Samrin (títere de Phnom Penh - NDLR).

En lo que se refiere a los soldados vietnamitas en Kampuchea éstos aprendieron el idioma khmer en la escuela Bac Touk, en la escuela Borei Keila en Phnom Penh. Después de asistir a esos cursos de idiomas algunos son enviados a la administración de las aldeas, los distritos y las provincias, otros cambiaron su uniforme por el del ejército Heng Samrin y son destinados a la brigada 92 de soldados khmers (del ejército títere - NDLR) en la frontera occidental entre Kampuchea y Tailandia.

A/44/92
S/20418
Español
Página 10

Se ha dicho que las tropas vietnamitas se retiraron a 30 kilómetros de la frontera occidental pero no he visto ninguna retirada. Por otra parte se sigue reclutando por la fuerza a jóvenes vietnamitas para enviarlos a Kampuchea. Respecto de las declaraciones sobre la retirada de las tropas vietnamitas de Kampuchea no ha habido en realidad ninguna retirada."
